



# APPENDIX

## APPENDIX 1

### Transcribe of the Utterances

No	Utterances
1	Who still remember about last material gak?
2	Now, we discuss tugas yang minggu lalu?
3	Let us check from a yuk!
4	Etc,ada yang tau artinya?
5	Etc or excetra it's mean dan lain-lain or the other
6	Which bank? Artinya bank yang mana
7	Are they use deposit or check ada yang tau artinya apa?
8	Through itu artinya melalui
9	Iya benar, true itu artinya benar!
10	There is no corilation, tidak ada hubungannya
11	How much, apa artinya dalam bahasa Indonesia?
12	Kalau how much the mount apa artinya?
13	Masa gak ada yang tau artinya how much the mount?
14	Lima puluh ribu itu fifty thousand
15	Kalau fifty three thousand itu lima puluh tiga ribu
16	Twenty seven gimana? Iya dua puluh tujuh ribu
17	Is there any question gak?
18	What should I do itu kalau di artiin jadi apa?
19	Kalau should itu buat apa?
20	Should itu artinya harus
21	Which one itu artinya yang mana
22	Kalau arti which one who suitable itu gimana?
23	Apa yang harus kamu bilang kalau mau go to kamar mandi?
24	Buang air besar itu pup
25	How about buang air kecil?
26	You should means kamu harus
27	Kalau negative nya should itu apa?
28	You shouldn't go to the school itu artinya apa?
29	Fatty food itu makanan yang berlemak atau makanan yang tidak sehat.
30	Bantal guling itu bolster
31	You should take an exercise every day, apa artinya?
32	Kalau obey itu artinya apa?
33	I'm sick bahasa Indonesia apa?
34	Karena time is up jadi minggu depan kita lanjut lagi!
35	See you next weak ya!
36	What do you get for your breakfast, apa yang kamu dapatkan untuk sarapan?
37	First, we will listening lagu
38	Prepare the practice book ya!

39	Listen carefully and don't make any noise ya!
40	Pay attention karna nanti kalian harus jawab pertanyaan yang ada di buku!
41	Rama, please make number two ya!
42	What is the question rama, coba read the question
43	The question is, inget harus kalimat lengkap. Jadi kalian harus baca pertanyaan dulu baru jawab soalnya.
44	I will be, ada yang tau apa artinya?
45	Betul, I will be itu artinya saya akan menjadi
46	Now, we move to another soal, ayo nomor absen lima jawab soalnya
47	Who is nomor absent five?
48	Danan, please answer next question dong!
49	Belong to future ada yang tau artinya coba?
50	Coba danan, apa artinya belong to future tau gak?
51	Why do you ask your friend, ngapain kamu nanya temenmu!
52	Jawab sendiri, don't ask your friends!
53	What doesn't mean itu apa artinya?
54	Saya akan menonton film what is in English?
55	How about vito akan membeli mobil baru what is in English?
56	Saya akan menikah tahun depan what is in English?
57	Is there any question gak?
58	If there is no question, I will ask ya?
59	When I grow up and I fall in love apa artinya?
60	Pernah nonton tvkan? Go ahead pernah denger di iklan?
61	The phone will be ringing artinya?
62	I'm going to pain my bed room, is mean that saya akan apa?
63	To pain my bed room ada yang tau artinya?
64	How about, I'll eat breakfast artinya?
65	Saya akan makan breakfast!
67	What is time signal ada yang tau artinya?
68	Time signal itu coba absen twenty answer the question
69	Minggu depan, you will presentation about the future tenses, ngertikan?
70	If you have any question, just text me into whatsapp or DM me oke!
71	Everyone have to prepare it well to make it the best ya!
72	Because times is up, lets paramasanthi yuk!
73	Where is the complete file, mana file yang komplit?
74	What is songjit in English?
75	What can I do for you, ada yang tau artinya gak?
76	What can I do for you itu artinya apa yang bisa saya bantu
77	Apa yang saya bisa bantu untuk field this
78	Ada yang tau artinya field?
79	Tau interview apa artinya?
80	Arti dari I would like itu saya ingin
81	What is based on in Indonesia, artinya apa ya?
82	Itu artinya berdasarkan, good job Rama!

83	Please tell me about yourself artinya?
84	Dari pada susah-susah mending langsung bilang I want
85	Who is choosing in, and who is golput?
86	Golput itu golongan putih, and what is the meaning of that?
87	What position that you want to apply, apa artinya?
88	Posisi apa yang kamu inginkan, correct!
89	What is handuk in English?
90	Koki what is in English?
91	Chefanan, what is chefanan in balines?
92	You know cook? Cook itu memasak
93	What is kangkung in English?
94	I can cook kangkung in my house
95	Ada yang tau what is salad?
96	How about sayuran?
97	Salad is something that you mix together, vegetablenya di campur
98	Bayam, what is bayam?
99	Ada yang tau bayam in English?
100	Bayam is spinach ya!
101	What is responsibility, tanggung jawab as a cook?
102	Cocktail is mix with alcohol, moktail itu tanpa alcohol
103	Tuak Mix with cola is jaen
104	Mojito kw grade A is general information ya!
105	Do you ever taste mojito gak?
106	Tuak is like yacult bali but tuak very jaenkan?
107	Do you know yeh ampahan angin?
108	That's enough ya!
109	Now ape kopi Nau ane mahel tu lo
110	Nau itu kopi ane viral nawangkan?
111	Coba sebutin satu kalimat saja enough
112	Do you know what regency is? Regency is kabupaten ya!
113	Apply itu menerapkan
114	Greater is paling bagus
115	Gimana kalau greates what the meaning?
116	If you can't say in English, bisa pakai bahasa Indonesia
117	What is bernyani in English?
118	Why do you like dangdutan?
119	Salary what is salary? is gaji
120	Kapan diterimanya in English gimana?
121	Any question gak?
122	Kapan di terimanya in English?
123	About video project, ada yang masih bingung?
124	If there is a question via dm or text me ya!
125	I think enough for today ya!
126	Let's say paramasanthi yuk!

127	This field is bidang ini
128	I plan on going to college in this field, saya berencana kuliah di bidang ini
129	Do you know the context gak?
130	I have to meet deadlines at school as well artinya apa?
131	Hire itu artinya menempatkan atau menerima
132	What is eager in Indonesia? Itu artinya ingin
133	Trusty worthy is dapat di percaya artinya
134	Kalau major itu artinya yang utama
135	Sedangkan kalau recently itu hari-hari ini
136	You know pairs? Pairs itu berpasangan
137	Eager is mean ingin, it same like you want something
138	Trusty itu apa artinya?
139	Slowresponsibility adalah apa, ada yang tau?
140	I'm breathing itu artinya saya bernafas
141	Kalau arti dari cook for the chef artinya memasak untuk koki
142	Do you like ricing ya?
143	Siapa suka ricing, balapan disini?
144	Like cabe, you know cabe-cabean?
145	What is setengah dua belas in English?
146	Kalau setengah dua in English apa?
147	hukum in English ada yang tau?
148	Kalau kalian mau minta seseorang mengulang or repeated kalimatnya apa yang harus kalian bilang?
149	Sory? Kalau ngomong sorry itu tidak sopan
150	Kalian harus bilang pardon jauh lebih sopan
151	What the meaning dari pardon me sir?
152	Pardon me sir, kalau kalian want to ask the question again or repeated
153	Who is young lex, ada yang tau?
154	Who is pemuda bali? Sire ngelah truna bali niki?
155	Is there any question gak?

## APPENDIX 2

### Interview Guide:

1. Bapak, saya menemukan banyak contoh kalimat dimana bapak pertama-tama menjelaskan menggunakan bahasa inggris kemudian switch ke dalam bahasa Indonesia, apakah fungsi code switching yang bapak gunakan pada saat menjelaskan kalimat tersebut?

*(Sir, I found many examples of sentences where you first explain using English and then switch to Indonesian, what is the code switching function that you used when explaining the sentence?)*

**Jawaban:**

Saya hanya menegaskan makna dalam kalimat tersebut, agar siswa dapat menguasai dan mengerti konteks dalam kalimat tersebut. Karna pada saat itu siswa sedikit kesulitan dengan kalimat itu sehingga saya hanya membantu siswa agar paham arti dari kalimat tersebut.

*(I only emphasize the meaning in the sentence, so students can master and understand the context in the sentence. Because at that time students had a little difficulty with the sentence so I only helped students to understand the meaning of the sentence.)*

2. Menurut bapak, apakah efek yang di dapatkan oleh siswa ketika bapak menggunakan jenis code switching yang seluruh kalimatnya bahasa inggris kemudian di switch menggunakan bahasa indonesia?

*(What do you think; about the effect does the student have when you use a type of code switching where all English sentences are then switched using Indonesian?)*

**Jawaban:**

Efeknya, saya berharap siswa dapat memahami konteks yang sedang saya jelaskan. Siswa akan lebih paham dengan kalimat atau kata yang mereka tidak tau, lalu saya membantu mereka dengan menerjemahkannya menggunakan bahasa Indonesia sehingga mereka akan paham konteks dalam bahasa inggris tersebut.

*(The effect, I hope students can understand what I am explained. Students will better understand sentences or words that they do not know, then I help them*

*by translating them using Indonesian so they will understand the context in English.)*

3. Selain itu, di dalam utterances nomor 20 Bapak hanya menggunakan satu kata menggunakan bahasa Inggris di dalam satu kalimat yang menggunakan bahasa Indonesia. Apakah fungsi dari penggunaan code switching yang bapak gunakan pada saat itu?

*(In addition, in utterances number 20 you only use one word in English in one sentence that uses Indonesian. What is the function of using code switching that you used at that time?)*

**Jawaban:**

Karena, saya ingin menekankan pada kata "should" yang dimana siswa tidak mengerti arti dari kata "should" sehingga saya menjelaskan artinya menggunakan bahasa Indonesia sehingga siswa dapat paham dan bisa menggunakan kata tersebut di dalam sebuah kalimat berbeda.

*(Because, I want to emphasize the word "should" which students do not understand the meaning of the word "should" so that I explain the meaning of using Indonesian so students can understand and can use the word in a different sentence.)*

4. Ada beberapa contoh kalimat yang menggunakan code switching yang bapak gunakan pada saat itu, seperti pada kalimat nomor 2 apakah fungsi dari contoh tersebut benar untuk mengganti ke materi baru?

*(There are some examples of sentences that use code switching that you used at the time, like in sentence number 2, is the function of the example correct to change to new material?)*

**Jawaban:**

Benar, saya biasanya menggunakan code switching untuk mengubah topic materi agar ada variasi, atau bahkan untuk menjelaskan kepada siswa tentang topic baru yang dimana siswa belum pernah dapatkan sebelumnya sehingga saya harus menjelaskannya dari awal agar siswa mengerti.

*(Right, I usually use code switching to change the topic of the material so that there are variations, or even to explain to students about new topics that students have never gotten before so I have to explain it from the beginning so students understand.)*

5. Di data yang saya dapatkan, bapak tidak hanya menggunakan bahasa Inggris dan bahasa Indonesia tetapi bapak juga menggunakan bahasa Bali dan bahasa

inggris seperti contohnya di dalam kalimat nomor 109 kira-kira apa fungsinya ya pak?

*(In the data that I got, you not only use English and Indonesian, but you also use Balinese and English, for example in sentence number 109, what is the function, sir?)*

**Jawaban:**

Kira-kira fungsinya itu untuk jokes, untuk ice breaking di tengah-tengah pelajaran agar suasana kelas tidak kaku.

*(The function is roughly for jokes, for ice breaking in the middle of the lesson so that the classroom atmosphere is not rigid.)*

6. Selain contoh nomor 109, bapak juga menggunakan bahasa bali dan bahasa inggris seperti contoh nomor 107 dimana bapak mengatakan “do you know yeh ampahan angina” jika boleh tau apa fungsi dari code switching tersebut?

*(In addition to example number 109, I also use Balinese and English, like example number 107, where I say “do you know yeh ampahan angina” if I may know what is the function of code switching?)*

**Jawaban:**

Kalau itu, saya hanya memberikan contoh kalimat dari penggunaan bahasa inggris di switch ke bahasa bali, ini berfungsi untuk memberikan contoh cara penggunaan bahasa inggris kedalam bahasa bali. Sehingga siswa tidak hanya akan bisa menggunakan bahasa inggris dan bahasa Indonesia, tetapi mereka dapat belajar menggunakannya dengan bahasa bali.

*(If that is the case, I only give examples of sentences from the use of English in the switch to Balinese; this serves to provide examples of how to use English into Balinese. So students will not only be able to use English and Indonesian, but they can learn to use it in Balinese.)*

7. Dan apa efeknya bagi siswa saat bapak menggunakan bahasa bali lalu switch into inggris?

*(What the effect for students when you used Balinese and then switch to English?)*

**Jawaban:**

Siswa menjadi nyaman karna di tengah-tengah seriusnya pelajaran kita mencoba ice breaking, jadi efeknya itu selain mereka tertawa dengan jokes yang menggunakan bahasa bali jadi mereka paham dengan fungsi dari sebuah kata atau kalimat jika di dalam bahasa inggris konteksnya seperti ini, jika di dalam bahasa Indonesia konteksnya seperti ini, dan di dalam bahasa bali begini konteksnya. Jadi mereka akan paham bagaimana cara menggunakan



kalimat atau kata tersebut di dalam berbagai konteks bahasa. Selain itu mereka akan merasa “oh dalam bahasa bali artinya seperti ini toh” begitu kira-kira.

*(Students become comfortable because in the midst of the seriousness of our lessons we try ice breaking, so the effect is besides they laugh with jokes that use Balinese so they understand the function of a word or sentence if in English the context is like this, if in language Indonesian context is like this, and in Balinese this is the context. So they will understand how to use these sentences or words in various language contexts. Besides that they will feel "oh in Balinese meaning this way anyway" so roughly.)*

8. Pada contoh kalimat nomor 88 hanya menggunakan satu kata dalam bahasa inggris “correct” saat seorang siswa berhasil menjawab pertanyaan bapak. Kira-kira apa fungsi dari code switching yang bapak gunakan pada saat situasi tersebut ya?

*(In the example sentence number 88 only uses one word in English "correct" when a student succeeds in answering your question. I wonder what is the function of code switching that you used during this situation?.)*

**Jawab:**

Saya hanya memberikan positive reinforcement karna siswa tersebut bisa menjawab pertanyaan saya dengan benar. Hal ini juga akan membantu siswa lebih semangat jika saya memberikan soal. Walaupun terkadang siswa menjawab menggunakan bahasa Indonesia tetapi setidaknya siswa berani untuk menjawab dan saya sebagai guru harus memberikan apresiasi yang baik agar siswa merasa di hargai.

*(I only give positive reinforcement because the student can answered my question correctly. This will also help students be more enthusiastic if I give questions. Although sometimes students answer using Indonesian but at least students dare to answer and I as a teacher must give a good appreciation so that students feel valued.)*

9. Selain itu bapak juga sempat menegur seorang siswa dengan menggunakan code switching seperti contoh kalimat 51 dan 52, di kalimat nomor 51 bapak menegurnya menggunakan bahasa inggris dan di kalimat nomor 52 bapak menggunakan bahasa Indonesia, apakah ada perbedaan fungsi dari keduanya pak?

*(In addition, you also had time to rebuke a student by using code switching such as sentences 51 and 52, in sentence number 51 you rebuked him using*

*English and in sentence number 52 you used Indonesian, is there a difference in the function of the two, sir?)*

**Jawaban:**

Sama saja fungsinya untuk menegur tetapi di kalimat nomor 51 itu saya menegur menggunakan bahasa Indonesia untuk membuat siswa paham konteks yang sedang saya katakan kemudian di kalimat nomor 52 itu saya menegaskan kembali teguran saya.

*(The function is the same for reprimanding but in sentence number 51 I reprimanded using Indonesian to make students understand the context that I am saying later in sentence number 52 I reaffirm my reprimand.)*

10. Dari hasil analisis terhadap data yang saya dapatkan, fungsi dari code switching yang bapak gunakan untuk menjelaskan makna dari kalimat atau kata yang tidak di mengerti siswa, apa benar pak?

*(From the results of the analysis of the data that I got, the function of code switching that you use to explain the meaning of sentences or words that are not understood by students, is that correct sir?)*

**Jawab:**

Benar, karna level anak-anak berbeda jika kita mengajar menggunakan full English, saya khawatir terhadap siswa yang memiliki level jauh di bawah temannya tidak akan bisa mengikuti dan akan ketinggalan. Sehingga saya menggunakan bahasa Indonesia atau bahasa bali lalu mengubah ke bahasa inggris supaya siswa yang memiliki level standard dapat juga mengikuti pelajaran dengan baik. Jadi saya hanya memfasilitasi anak-anak agar informasi yang saya berikan dapat di terima dengan baik, jangan sampai mereka nanti kebingungan saat menggunakan kata dalam bahasa inggris ke dalam kalimat lainnya.

*(Right, because the level of children is different if we teach using full English, I warn the students who have a level far below their friends will not be able to follow and will be left behind. So I use Indonesian or Balinese and then change to English so that students who have a standard level can also follow the lessons well. So I only facilitate the children so that the information I provide can be received well, so they don't get confused when using English words in other sentences.)*

